

In Recital

Cedric Abday, organ

Candidate for the Master of Music degree

Tuesday, May 19, 1998 at 8:00 pm

Convocation Hall, Arts Building



**Department of Music
University of Alberta**

Program

Variations on

“Mein junges Leben hat ein End”

Jan Pieterszoon Sweelinck
(1562-1621)

Fantasia and Fugue in G Minor,

BWV 542 ("the Great")

Johann Sebastian Bach

(Fantasia ca.1708-17; Fugue ca.1717-23)

(1685-1750)

From "L'Ascension" (the Ascension) (1934)

Olivier Messiaen

II. Alléluias serein d'une âme qui désire le ciel (1908-1992)

(Serene alleluias from a soul longing for heaven)

Brief Intermission

The "Schübler" Chorale Preludes,

BWV 645-650 (published 1748)

Johann Sebastian Bach

Wachet auf, ruft uns die Stimme

(1685-1750)

Wo soll ich fliehen hin

Wer nur den lieben Gott lässt walten

Meine Seele erhebt den Herren

Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ

Kommst du nun, Jesu, vom Himmel herunter auf Erden?

with **Karen Zwartjes, soprano**

Choral No.1 (1890)

Cesar Franck

(1822-1890)

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the Master of Music degree for Mr Abday.

Everyone is invited to a reception in the Arts Lounge following this evening's recital.

Text and Translation

Wachet auf, ruft uns die Stimme

Wachet auf! ruft uns die Stimme
der Wächter sehr hoch auf der Zinne,
Wach auf, du Stadt Jerusalem!
Mitternacht heisst diese Stunde
sie rufen uns mit hellem Munde:
Wo seid ihr klugen Jungfrauen?
Wohlauf, der Bräut'gam kommt,
steht auf, die Lampen nehmt!
Halleluja!
Macht euch bereit zu der Hochzeit,
ihr müsset ihm entgegengehn!

'Wake up', calls to us the voice
of the watchmen high on the
battlements,
'Wake up, you city of Jerusalem!
It is midnight';
they call to us in a clear voice,
'Where are you, Wise Virgins?
Arise, the bridegroom comes,
get up, take your lamps!
Hallelujah!
Get ready for the wedding,
you must go out to meet him!'

Wo soll ich fliehen hin

Wo soll ich fliehen hin,
weil ich beschweret bin
mit viel und grossen Sünden?
Wo soll ich Rettung finden?
Wenn alle Welt herkäme
mein Angst sie nicht wegnehme.

Where should I flee,
since I am weighed down
with sins that are many and great?
Where should I find salvation?
If all the world came [to my rescue]
it could not take away my misery.

Wer nur den lieben Gott lässt walten

Wer nur den lieben Gott lässt walten
und hoffet auf ihn allezeit,
den wird er wunderbar erhalten
in aller Not und Traurigkeit;
Wer Gott, dem Allerhöchsten, traut,
der hat auf keinen Sand gebaut.

Who but allow the dear God to rule
and hope on Him at all times,
They will be wonderfully sustained
in every crisis and sorrow,
Those who trust in God, the Almighty,
have not built upon sand.

Meine Seele erhebt den Herren

Meine Seele erhebt den Herren
und mein Geist freuet sich Gottes,
meines Heilandes
Er denket der Barmherzigkeit und
hilft seinem Diener Israel auf.

My soul magnifies the Lord
and my spirit rejoices in God, my
Saviour,
He remembers his mercy and
helps his servant Israel.

Lob und Preis sei Gott dem Vater und
dem Sohn
und dem heiligen Geiste,
wie es war im Anfang jetzt und
immerdar
und von Ewigkeit zu Ewigkeit, Amen.

Glory be the Father and to the Son,
and to the Holy Ghost,
As it was in the beginning is now and
ever shall be,
world without end, Amen.

Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ

Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ,
weil es nun Abend worden ist;
dein göttlich Wort, das helle Licht,
lass ja bei uns auslöschen nicht.

**Kommst du nun, Jesu, vom Himmel
herunter auf Erden?**

Kommst du nun, Jesu, vom Himmel
herunter auf Erden?
Soll nun der Himmel und Erde
vereinigt werden?
Ewiger Gott,
kann dich mein Jammer und Not
bringen zu Menschen Geberden?

Ah, stay with us, Lord Jesus Christ,
because it is now become evening;
your divine word, the bright light,
may it not be extinguished in us.

Are you coming now, Jesus, from
heaven down to earth?
Will now heaven and earth be united?
Eternal God,
can my misery and need
bring you to take human form?